

KAFE OSLO på Litteraturhuset har russisk borsj på menyen denne uken.



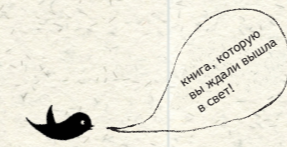
Russland speiler seg i litteraturen. Den russiske virkeligheten kan være minst like fantastisk og absurd som en hvilken som helst oppdiktet historie.

For tredje år på rad arrangerer Petrusjka Russlandsdager i Oslo. Du kan stifte bekjentskap med et eksklusivt utvalg av samtids-forfattere og deres bøker. Anledningen er lanseringen av tre nye bøker i Cappelen Damms Petrusjka-serie med russisk samtidslitteratur.

Men vi ønsker også å presentere andre utgivelser av russisk litteratur på norsk. Fem russiske forfattere og to bloggere har tatt turen til Oslo for å bidra under Russlandsdagene.

Knut Skrindo holder lynkurs i russisk hver dag i Kafe Oslo. Kurset varer i 20 minutter og starter 16.00, 16.20 og 16.40.

ALLE ARRANGEMENTENE ER GRATIS!



RUSSLANDS-DAGER 23-28 APRIL 2012

PÅ LITTERATURHUSET
RUSSLAND SOM LITTERATUR

23 APRIL MANDAG

12-16 DEN RUSSISKE BLOGGVERDENEN

Fritt Ords lokaler
Uranienborg-
veien 2

Seminar om bloggernes betydning i Russland. Holdes på engelsk og russisk tolket til engelsk.

NÅR KOM DE, HVA VIL DE OG HVEM ER DE?

Martin Paulsen, postdoktor ved Universitetet i Bergen.

INTERNETT OG MEDIA I RUSSLAND

Kalle Kniivilä, journalist i Sydsvenska Dagbladet.

RUSSISK LITTERATUR PÅ INTERNETT

Natalja Kljutsjarjova, forfatter av *Russland rundt på tredje klasse*, bosatt i Moskva.

DET RUSSISKE INTERNETTET – HISTORIE OG BETYDNING

Intervju med bloggerne **Anton Nosik** og **Roustem Adagamov**.

Arr.: Fritt Ord, forskningsprosjektet The Future of Russian og Petrusjka

16.00, 16.20 & 16.40 LYNKURS I RUSSISK – I KAFE OSLO

ved lektor **Knut Skrindo**.

Arr.: Petrusjka

19-20 MUSA MUTAEV

Nedjma

Presentasjon av **Musa Mutaevs** roman *Æresmedaljen* (2011, oversatt av Alf B. Glad). Forfatteren leser på tsjetsjensk, **Eva Maria Aagaard** viser et lite skuespill basert på hans tekster. Forlegger **Sverre M. Nyrønningen** forteller om Mutaev og hans forfatterskap.

Arr.: Communicatio forlag

24 APRIL TIRSDAG

13-15 KAUKASUS I LITTERATUR OG VIRKELIGHET

Amalie Skram

Seminar med forsker **Julie Wilhelmsen** (NUPI), forfatter av *Englebyen* (om tragedien i Beslan) **Erika Fatland**, professor

emeritus i russisk språk og litteratur **Erik Egeberg** og forfatter og menneskerettighetsforkjemper **Aage Borchgrevink** (Helsingforskomiteen).

Arr.: NUPI, Norsk PEN og Petrusjka

16, 16.20 & 16.40 LYNKURS I RUSSISK – I KAFE OSLO

ved lektor **Knut Skrindo**.

Arr.: Petrusjka

17-17.45 RUSSLAND ER SITT EGET STED

Amalie Skram

foredrag ved forfatter **Peter Normann Waage**.

Arr.: Arneberg Forlag

18-18.45 RUSSISK LITTERATUR I DAG

Amalie Skram

– en røff gaid med dypdykk.

Foredrag ved professor **Ingunn Lunde** (UiB).

Arr.: Petrusjka

19-20

Amalie Skram

MIKHAIL SJISJKIN: BREVBOKEN

Presentasjon av boken. Samtale på engelsk mellom

forfatteren og oversetteren **Marit Bjerkeng**.

Arr.: Forlaget Oktober

25 APRIL ONSDAG

16, 16.20 & 16.40 LYNKURS I RUSSISK – I KAFE OSLO

ved lektor **Knut Skrindo**.

Arr.: Petrusjka

16.30-17.15 LJUDMILA PETRUSJEVSKAJA

Nedjma

Ljudmila Petrusjevskaja: *Det var en gang en kvinne som forsøkte å drepe naboens barn* (noveller).

Marit Bjerkeng forteller om boken og forfatteren. Skuespiller

Eva Dons leser fra samlingen.

Arr.: Cappelen Damm

18-18.45 KLJUTSJARJOVAS VERSJON

Nedjma

Natalja Kljutsjarjova: *Litteraturen i dagens russiske skole*.

Foredraget holdes på russisk, tolkes til norsk.

Arr.: Cappelen Damm og Petrusjka

19-21 PETRUSJKA PRESENTERER I

Nedjma

Eduard Kotsjergin: *Med Stalin som gudfar. Opptegnelser på knærne* og **Dina Rubina**: *På solsiden av gaten*.

Dina Rubina kommer.

Arr.: Cappelen Damm og Petrusjka

26 APRIL TORSDAG

16, 16.20 & 16.40 LYNKURS I RUSSISK – I KAFE OSLO

ved lektor **Knut Skrindo**.

Arr.: Petrusjka

16-17.30 RUSSISK FILOSOFI – FINNES DEN?

Nedjma

Seminar med oversetter **Torgeir Bøhler**, **Pål Kolstø** (UiO) og **Kåre Johan Mjør** (Universitetet i Uppsala). Forfatter **Peter Normann Waage** styrer samtalen. Utgangspunkt for seminaret er utgivelsen av **Nikolaj Berdjajevs** (1874–1948) verk *Den russiske idé* på Solum Forlag, i Torgeir Bøhlers oversettelse.

Arr.: Petrusjka

18-18.45 RUBINAS VERSJON

Nedjma

Dina Rubina: *Forfatter i et fremmed språkmiljø*. Foredraget holdes på russisk, tolkes til norsk.

Arr.: Cappelen Damm og Petrusjka

19-21 PETRUSJKA PRESENTERER II

Nedjma

Natalja Kljutsjarjova: *Russland rundt på tredje klasse* og **Zakhar Prilepin**: *Støvler fulle av varm vodka*.

Begge forfatterne kommer.

Arr.: Cappelen Damm og Petrusjka

27 APRIL FREDAG

15-15.45 PRILEPINS VERSJON

Nedjma

Zakhar Prilepin: *Angerens tyranni*. Foredraget holdes på russisk, tolkes til norsk.

Arr.: Cappelen Damm og Petrusjka

16, 16.20 & 16.40 LYNKURS I RUSSISK – I KAFE OSLO

ved lektor **Knut Skrindo**.

Arr.: Petrusjka

17-17.45 KUTSJERSKAJAS VERSJON

Nedjma

Maja Kutsjerskaja: *Kirken og litteraturen i det moderne Russland*. Foredraget holdes på russisk, tolkes til norsk.

Arr.: Petrusjka

19-22 HELAFTEN

Wergeland

KLASSIKEREN

Skuespiller **Eva Dons** og pianist **Ole Fredrik Norbye** fremfører *Historien om kontrabassen* av Anton Tsjekhov. **Eva Dons** forteller om Olga Knipper og Anton Tsjekhov.

SAMTIDSLITTERATUREN

Opplesning av korte utdrag fra alle bøkene i Petrusjka-serien. Musikalske innslag ved **Ole Fredrik Nordbye**.

20.30 LESEREN

Det beste fra Google Translate og andre tverrkulturelle utfordringer. **Quiz om russisk litteratur, historie og samfunn**. Quizmestere: **Martin Paulsen** og **Bernhard L. Mohr**.

Arr.: Petrusjka

28 APRIL LØRDAG

11-15 NORSK-RUSSISK KULTURSENTER

Amalie Skram

Presenterer seg selv, russisk kultur og sin virksomhet som brobygger. Kunstneriske innslag. Detaljert program på www.norsk-russisk.no og www.petrusjka.no.

Arr.: Norsk-Russisk Kultursenter

FORENINGEN PETRUSJKA takker Institusjonen Fritt Ord, Norsk Kulturråd, Cappelen Damm, Solum Forlag, Arneberg Forlag, Oktober Forlag, NUPI, Norsk PEN, Norsk-russisk kultursenter, The Future of Russian, m.fl.